

2015

SUJET & CORRIGÉ

RUSSE LV1

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

*APRÈS
CLASSE PRÉPARATOIRE*

VOIE ECONOMIQUE ET

COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ ESPRIT GÉNÉRAL

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ SUJET

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), un sujet au choix est à traiter sur un thème prédéterminé.

■ PRINCIPES DE NOTATION

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ ESSAI

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ VERSION

Поездки за границу меняют общественное мнение

Социологическая служба Фонда борьбы с коррупцией (ФБК) Алексея Навального выяснила, как относятся к актуальным вопросам «украинской проблемы» москвичи в зависимости от того, есть ли у них заграничный паспорт и возможность ездить за границу. Оказалось, что те, кто бывает за рубежом, одобряют действия властей заметно реже.

Так, к запрету импортных продуктов положительно относится почти 64% респондентов без заграничного паспорта и всего 49% тех, у кого он есть. Присоединение Крыма одобряет около 76% бывающих за границей против 85% «невъездных¹». /.../

Результаты опроса ожидаемы и показательны, считает директор Института социальной политики и социально-экономических программ Высшей школы экономики Сергей Смирнов: «Увидеть, как живёт остальной мир, можно не по пропагандистским клише, а посетив эти страны и увидев их жителей. Тогда понимаешь, что они никакие не лютые² враги России». Люди, выезжающие за границу, естественно, в меньшей степени будут одобрять политику изоляционизма, на этом и строилась политика железного занавеса³, напоминает эксперт: абсолютное большинство не видело, как живёт остальной мир, потому что при политике открытости СССР рухнул бы гораздо раньше.

Показательны и ответы на вопросы о пользе западного опыта. С тем, что России есть чему поучиться у Европы, согласно 65,5% бывающих за границей и лишь 48,6% «невъездных». Исторический опыт ничему не научил, констатирует Смирнов: «Все, похоже, забыли, что в магазинах не так давно было только два сорта масла и три сорта

¹ невъездной : тот, кто не бывает за границей

² лютый : farouche, féroce

³ железный занавес : rideau de fer

колбасы, и снова этого хотят. Не использовать мировой опыт и технологии сейчас нельзя, иначе мы вернёмся в средневековье⁴».

15/09/2014 Елена Мухаметшина *Ведомости*

■ THÈME

La Russie signe des accords avec la Chine

La Russie et la Chine ont conclu aujourd'hui plusieurs accords dans les domaines de l'énergie, des finances et du commerce, une démarche revendiquée par Moscou pour prouver qu'un virage politique vers l'Asie contribuera à minimiser l'impact des sanctions occidentales liées à la crise ukrainienne.

Ces accords, signés pendant la visite à Moscou du Premier ministre chinois, Li Keqiang, s'inscrivent dans la stratégie du président Vladimir Poutine visant à compenser⁵ à l'Est les pertes de financement et d'activité avec l'Europe et les Etats-Unis.

"Je considère qu'il est important qu'en dépit de la situation difficile, nous ouvrons de nouvelles possibilités", a dit le Premier ministre russe, Dmitri Medvedev, après la signature de 38 accords.

Parmi ces accords figurent un contrat de fourniture de gaz à la Chine via ce qui est appelé la "route orientale", avec comme base de départ des gisements⁶ de l'Est sibérien, essentiel pour permettre la mise en œuvre d'un accord de fourniture de 400 milliards de dollars (315 milliards d'euros) par Gazprom sur 30 ans.

13/10/2014 *Le Figaro.fr* avec Reuters

⁴ средневековье : Moyen-Âge

⁵ compenser : компенсировать

⁶ gisement : месторождение

■ **ESSAI (AU CHOIX)**

Les candidats sont priés d'indiquer le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. Может ли Россия развивать экономику без сотрудничества с Западом?
2. По-вашему, может ли Россия развиваться только за счёт экспорта ресурсов?